



TMMMB 13. TEKNİK MÜŞAVİRLİK KONGRESİ
2017 FIDIC Sözleşmeleri
18 Nisan 2019, Ankara

Levent IRMAK

İnşaat Müh. (MSc.), Akredite FIDIC Eğitmeni, Kıdemli Sözleşmeler & Hak Talepleri Danışmanı
İhtilaf Çözümleme Kurulu (DAB) Üyesi, Tahkim Bilirkişisi



Merkez Ofis / Main Office

Saray Mah. AKKOM Ofis Park 2. Blok, Kat.10
34768 Ümraniye, İstanbul, Turkey
T: (+90) 216 250 3234 F: (+90) 216 250 3232

1



FIDIC 2017 Revizyonlarına Genel Bakış

1. Sözleşme Tarafları Bakımından Yükümlülüklerdeki Değişiklikler
2. Proje Yönetimi Bakımından Değişiklikler
3. Hak Talepleri, Uyuşmazlık Çözümü Bakımından Değişiklikler

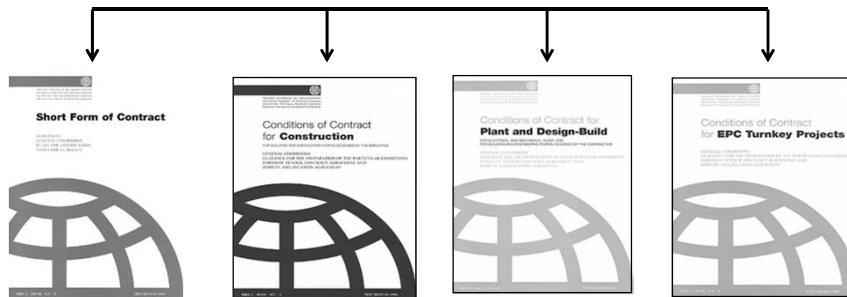
2

1999'dan 2017 Versiyonlarına Geçiş Süreci

- FIDIC – Müşavir Mühendisler Uluslararası Federasyonu.
- Kuruluş: 1913
- Fransızca dili konuşulan üç ülke tarafından kuruldu.
- 100'den fazla ulusal müşavir mühendisler birliğinin oluşturduğu bir yapı.
- Müşavir mühendislerin global ölçekte temsil edildiği bir federasyon
- Müşavir mühendislik sektörünün desteklenmesi ve stratejik hedeflerine ulaşmasının sağlanması

3

- 1999 İlk Yayınlar (1st Editions of the Short Form, Construction, Plant and Design- Build and EPC/Turnkey Projects)



4

Background to FIDIC Contracts

2017 - 2. Baskı Yayınlar (Kırmızı – Sarı – Gri Kitaplar)



Construction Contract
2nd Ed (2017 Red Book)



Plant and Design-Build
Contract 2nd Ed (2017
Yellow Book)



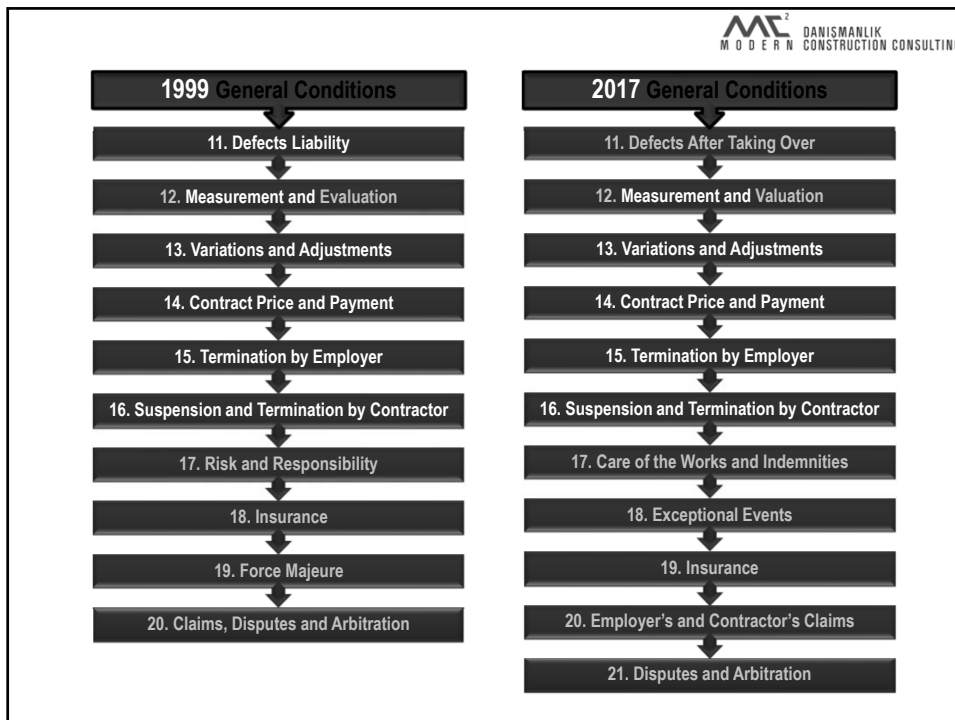
EPC/Turnkey Contract
2nd Ed (2017 Silver
Book)

5



Continue on to next page

6



7

M² DANISMANLIK
M O D E R N CONSTRUCTION CONSULTING

General Provisions (Clause-1)

1.1 Definitions:

• **New Definitions Introduced in the 2017 Editions**

"Claim" means a request or assertion by one Party to the other Party for an entitlement or relief under any Clause of these Conditions or otherwise in connection with, or arising out of, the Contract or the execution of the Works.

"Contract Data" means the pages, entitled contract data which constitute Part A of the Particular Conditions.

"Cost Plus Profit" means Cost plus the applicable percentage for profit stated in the Contract Data (if not stated, five percent (5%)). Such percentage shall only be added to Cost, and Cost Plus Profit shall only be added to the Contract Price, where the Contractor is entitled under a Sub-Clause of these Conditions to payment of Cost Plus Profit.

"Dispute" means any situation where:

(a) one Party makes a claim against the other Party (which may be a Claim or a matter to be determined by the Engineer under these Conditions, or otherwise);

(b) the other Party (or the Engineer under Sub-Clause 3.7.2) rejects the claim in whole or in part; and

(c) the first Party does not acquiesce (by giving a NOD under Sub-Clause 3.7.5 or otherwise)

JV Undertaking means the letter provided to the Employer as part of the Tender setting out the legal undertaking between the two or more persons constituting the Contractor as a JV.

8

1.1 Definitions:

• New Definitions Introduced in the 2017 Editions

“**Programme**” means a detailed time programme prepared and submitted by the Contractor to which the Engineer has given (or is deemed to have given) a Notice of No-objection under Sub-Clause 8.3 [Programme].

“**QM System**” means the Contractor’s quality management system (as may be updated and/or revised from time to time) in accordance with Sub-Clause 4.9.1 [Quality Management System].

“**Review**” means examination and consideration by the Engineer of a Contractor’s submission in order to assess whether (and to what extent) it complies with the Contract and/or with the Contractor’s obligations under or in connection with the Contract.

“**Schedule of Payments**” means the document(s) entitled schedule of payments (if any) in the Schedules showing the amounts and manner of payments to be made to the Contractor.

“**Special Provisions**” means the document (if any), entitled special provisions which constitutes Part B of the Particular Conditions.

Appendix to Tender does not exist in 2017 Red Book → Replaced with Part-A Contract Data

9

General Provisions (Clause-1)

1.2 Interpretation:

• SC 1.2, Sözleşme’Nin nasıl yorumlanacağına dair hususları içerir (i.e. “written” or “in writing” means hand-written, type-written, printed or electronically made, and resulting in a permanent record).

(e) “may” means that the Party or person referred to has the choice of whether to act or not in the matter referred to;

(f) “shall” means that the Party or person referred to has an obligation under the Contract to perform the duty referred to;

(g) “consent” means that the Employer, the Contractor or the Engineer (as the case may be) agrees to or gives permission for, the requested matter;

(h) “including”, “include” and “includes” shall be interpreted as not being limited to, or qualified by, the stated items that follow;

(i) words indicating persons or parties shall be interpreted as referring to natural and legal persons (including corporations and other legal entities); and

(j) “execute the Works” or “execution of the Works” means the construction and completion of the Works and the remedying of any defects (and shall be deemed to include design to the extent, if any, specified in the Contract)

10

General Provisions (Clause-1)

1.3 Communications:

• the Notice or other communication shall be in writing and:

(a) shall be:

- (i) a paper-original signed by the Contractor's Representative, the Engineer, or the authorised representative of the Employer (as the case may be); or
- (ii) an electronic original generated from any of the systems of electronic transmission stated in the Contract Data (if not stated, system(s) acceptable to the Engineer), where the electronic original is transmitted by the electronic address uniquely assigned to each of such authorised representatives, or both, as stated in these Conditions; and

(b) if it is a Notice, it shall be identified as a Notice. If it is another form of communication, it shall be identified as such and include reference to the provision(s) of the Contract under which it is issued where appropriate;

General Provisions (Clause-1)

1.5 Priority of Documents:

The Contract Agreement	The Contract Agreement
The Letter of Acceptance	The Letter of Acceptance
The Letter of Tender	The Letter of Tender
The Particular Conditions	The Particular Conditions Part-A Contract Data
	The Particular Conditions Part-B Special Provisions
The General Conditions	The General Conditions
The Specifications	The Specification
The Drawings	The Drawings
The Schedules & Any other Documents	The Schedules
	The JV Undertaking
	Any other Documents

Sözleşme Tarafları Bakımından Yükümlülüklerdeki Değişiklikler

SC 1.10 [Employer's Use of Contractor's Documents] altında Yüklenici'nin Dokümanları'nın İşveren tarafından kullanılmasına dair verdiği "lisans" ile ilgili olarak, Sözleşme'nin aşağıdaki Maddeler kapsamında feshedilmesi durumunda İşveren lehine düzenleme getirilmiştir.

(i) SC 15.2 [Termination for Contractor's Default], entitle the Employer to copy, use and communicate the Contractor's Documents (and other design documents made by or for the Contractor, if any); or

(ii) under Sub-Clause 15.5 [Termination for Employer's Convenience], Sub-Clause 16.2 [Termination by Contractor] or Sub-Clause 18.5 [Optional Termination], entitle the Employer to copy, use and communicate the Contractor's Documents **for which the Contractor has received payment**

for the purpose of completing the Works and/or arranging for any other entities to do so.

13

Sözleşme Tarafları Bakımından Yükümlülüklerdeki Değişiklikler

SC 1.12 [Confidentiality] altında

- The Contractor shall treat all documents forming the Contract as confidential, except to the extent necessary to carry out the Contractor's obligations under the Contract.
- The Contractor shall not publish, permit to be published, or disclose any particulars of the Contract in any trade or technical paper or elsewhere without the Employer's prior consent.
- The Employer and the Engineer shall treat all information provided by the Contractor and marked "confidential", as confidential. The Employer shall not disclose or permit to be disclosed any such information to third parties, except as may be necessary when exercising the Employer's rights under Sub-Clause 15.2 [Termination for Contractor's Default].

(Bazı istisnalar haricinde...)

14

Sözleşme Tarafları Bakımından Yükümlülüklerdeki Değişiklikler

SC 1.13 [Compliance with Laws] altında

- Yüklenici'nin yanında (1999), İşveren de Sözleşme'nin ifası esnasında geçerli Kanunlara riayet edecektir.
- Yüklenici, İşverenin alması gereken izin, lisans ve onaylar ile ilgili olarak İşveren'e yardımcı olacak ve gerekli dokümanları temin edecektir.
- Eğer Yüklenici veya İşveren Sözleşme'de kendisi tarafından alınacağı belirtilen izin, lisans ve onayların alınmasında gecikmesi veya kusuru neticesinde diğer Taraf zarara uğrarsa, Alt-Madde 20.2 [Claims For Payment and/or EOT] altında talepte bulunabilir:
 - Cost plus profit ve/veya EOT → Yüklenici
 - Cost → İşveren

15

Sözleşme Tarafları Bakımından Yükümlülüklerdeki Değişiklikler

SC 2.3 [Employer's Personnel and Other Contractors] altında

Yüklenici, gayri-ahlaki, gayri-kanuni, hileli ve zorlayıcı hareketlerde bulunan İşveren Personeli veya İşverenin diğer yüklenicilerinin personelinin uzaklaştırılmasını talep edebilir. (1999 SC 6.9 altında sadece Yüklenici Personeli'nin sahadan uzaklaştırılması durumu mevcut)

SC 3.4 [Delegation by the Engineer] altında

Mühendis aşağıdaki hususlarda yetkilerini başka birisine devretmeyecektir:

- (a) act under Sub-Clause 3.7 [Agreement or Determination] (SC 3.5 in 1999)
- (b) issue a Notice to Correct under Sub-Clause 15.1 [Notice to Correct]

16

Sözleşme Tarafları Bakımından Yükümlülüklerdeki Değişiklikler

SC 3.5 [Engineer's Instructions]

- 2017 FIDIC versiyonlarında "sözlü Talimat" ifadesi çıkartılmıştır.
- SC 3.5 [Engineer's Instructions] altında verilen bir Talimatın bir Değişiklik olduğuna dair ifade yok ise ve
 - Yüklenici bu Talimatın bir Değişiklik olduğunu veya
 - geçerli Kanunlara aykırı olduğunu veya
 - İşlerin güvenliğini sekteye uğratacağını düşünüyor ise,
- bu Talimatla ilgili **işlere başlamadan önce** Mühendis'e sebepleriyle beraber hemen bir Bildirimde bulunacaktır.
- (1999 – Do first and argue later regime)
- Bu Bildirim kendisine gelmesinden itibaren 7 gün içinde Mühendis bu Talimata dair teyit, geri çekme veya revizyon içeren bir Bildirim (Notice) vermediği zaman, Mühendis'in bu Talimatı iptal ettiği varsayılacaktır.

17

Sözleşme Tarafları Bakımından Yükümlülüklerdeki Değişiklikler

SC 3.7 [Agreement or Determination] altında

"When carrying out his/her duties under this Sub-Clause, the Engineer shall act **neutrally** between the Parties and shall not be deemed to act for the Employer."

Mühendis sadece Belirleme yaparken değil, Taraflar arasında anlaşmaya varma amacıyla yapacağı tüm görüşmelerde de "**tarafsız**" davranma yükümlülüğü vardır.

18

Sözleşme Tarafları Bakımından Yükümlülüklerdeki Değişiklikler

SC 3.7.1 [Consultation to Reach Agreement]

The Engineer shall

- consult with both Parties jointly and/or separately, and
- shall encourage discussion between the Parties in an endeavour to reach agreement.
- commence such consultation promptly to allow adequate time to comply with the time limit for agreement under Sub-Clause 3.7.3 [Time limits].
- provide both Parties with a record of the consultation, (if so proposed and agreed).

If agreement is achieved, within the time limit for agreement (42 days) under Sub-Clause 3.7.3 [Time limits], the Engineer shall

- give a Notice to both Parties of the agreement, which shall be signed by both Parties.
- This Notice shall state that it is a “**Notice of the Parties’ Agreement**” and shall include a copy of the agreement.
- Non-compliance with a binding agreement can be **the basis for termination** by either Party unless rectified within the prescribed time of a Notice for intention to terminate.

19

Sözleşme Tarafları Bakımından Yükümlülüklerdeki Değişiklikler

SC 3.7.1 [Consultation to Reach Agreement]

If:

(a) no agreement is achieved within the time limit for agreement under Sub-Clause 3.7.3 [Time limits]; or

(b) both Parties advise the Engineer that no agreement can be achieved within this time limit whichever is the earlier,

the Engineer shall give a Notice to the Parties accordingly and shall immediately proceed as specified under Sub-Clause 3.7.2 to determine the matter.

- Determination shall be made within 42 days following the Notice under SC 3.7.1.
- The Engineer shall issue a “**Notice of the Engineer’s Determination**”.
- Non-compliance with a binding and final determination can be **the basis for termination** by either Party unless rectified within the prescribed time of a Notice for intention to terminate.

20

Sözleşme Tarafları Bakımından Yükümlülüklerdeki Değişiklikler

SC 3.7.3 [Time Limits]

Mühendis, Sözleşme'de belirtilen 42 gün (veya üzerinde mutabık kalınan farklı bir süre) içinde anlaşma veya belirleme Bildirimi vermezse,

- (i) Eğer konu bir Talep konusu ise, Mühendis'in bu Talebi reddettiği ve bu yönde Belirleme yaptığı varsayılacaktır,
- (ii) Eğer Talep konusu değil ise, konu bir Dispute olarak kabul edilecek ve NOD'ye gerek olmaksızın DAAB'ye iletilebilecektir.

21

Sözleşme Tarafları Bakımından Yükümlülüklerdeki Değişiklikler

SC 3.7.4 [Effect of the agreement or determination]

Herbir anlaşma veya Mühendis'in belirlemesi (Madde 21 [Disputes and Arbitration] altında revize edilmediği sürece ve edilene kadar) Taraflar açısından bağlayıcıdır.

Mühendis anlaşma veya belirlemeye uygun hareket etmek zorundadır.

Taraflardan birisi Mühendis'in yaptığı belirlemeye istinaden Tatminsizlik Bildirimi (NOD) verebilir. Bu Bildirim, "**Notice of Dissatisfaction with the Engineer's Determination**" ifadesini ve **tatminsizlik gerekçelerini** içermeli ve **28 gün içinde verilmelidir.**

Aksi durumda Belirlemenin tüm Taraflarca kabul edildiği ve kesin ve bağlayıcı olduğu kabul edilecektir.

Bağlayıcı anlaşma veya kesin ve bağlayıcı Mühendis belirlemesine Taraflardan birisinin uymaması durumunda, sözleşmesel diğer hakları baki kalmakla beraber, diğer Taraf bu aykırılık durumunu direkt olarak Tahkime götürebilir.

22

Sözleşme Tarafları Bakımından Yükümlülüklerdeki Değişiklikler

SC 4.2.3 [Release of the Performance Security]

İşveren aşağıdaki durumda Kati Teminatı geri verecektir.

- Performance Sertifikası'nın Mühendis tarafınca yayınlanmasını müteakip (1999), veya
- SC 15.5 [Termination for Employer's Convenience], SC 16.2 [Termination by Contractor], SC 18.5 [Optional Termination] veya SC 18.6 [Release from Performance under the Law] maddelerine uygun olarak Sözleşmenin fesih edilmesi.

23

Sözleşme Tarafları Bakımından Yükümlülüklerdeki Değişiklikler

SC 4.8 [Health and Safety Obligations]

Bu madde kapsamındaki Yüklenici yükümlülükleri 1999 versiyonuna göre ilave maddeler eklenerek daha da genişletilmiştir.

"Within 21 days of the Commencement Date and before commencing any construction on the Site, the Contractor shall submit to the Engineer for information a health and safety manual which has been specifically prepared for the Works, the Site and other places (if any) where the Contractor intends to execute the Works.

This manual shall be in addition to any other similar document required under applicable health and safety regulations and Laws"

24

Sözleşme Tarafları Bakımından Yükümlülüklerdeki Değişiklikler

SC 4.9.1 [Quality Management System]

Bu madde kapsamındaki Yüklenici, Sözleşme gerekliliklerine uygunluğun sağlanması amacıyla yönelik bir Kalite Yönetim Sistemi (KYS - QMS) oluşturacak ve uygulayacaktır. Bu KYS İşlere Başlama (Commencement) tarihinden 28 gün içinde Mühendise sunulacaktır.

“QM System shall be in accordance with the details stated in the Specification (if any) and shall include the Contractor’s procedures:

- (a) to ensure that all Notices and other communications under Sub-Clause 1.3 [Notices and Other Communications], Contractor’s Documents, as-built records (if applicable), operation and maintenance manuals (if applicable), and contemporary records can be traced, with full certainty, to the Works, Goods, work, workmanship or test to which they relate;
- (b) to ensure proper coordination and management of interfaces between the stages of execution of the Works, and between Subcontractors; and
- (c) for the submission of Contractor’s Documents to the Engineer for Review”

25

Sözleşme Tarafları Bakımından Yükümlülüklerdeki Değişiklikler

SC 4.9.1 [Quality Management System]

Kalite Yönetim Sistemi (KYS - QMS) Şartname'ye uygun şekilde hazırlanacak.

Yüklenici KYS ile ilgili iç-denetim mekanizması oluşturarak, en az 6 ayda bir denetim yapacak ve sonuçlarını Mühendis'e iletecek.

4.9.2 [Compliance Verification System]

Yüklenici Sözleşme Şartnamesindeki gerekliliklere uygun olarak, tasarım (eğer varsa), Malzeme, Ekipman, işler ve işçiliğin Sözleşme'ye uygunluğunu gösterecek nitelikte “Compliance Verification System” (CVS) oluşturacak ve uygulayacaktır.

Bu sistem Yüklenici tarafından yapılan tüm denetleme, kontrol ve testlerin sonuçlarını raporlamaya uygun olacaktır. Yüklenici, İşler veya İş Kısımları için CVS dokümanlarını içeren komple bir set hazırlayıp, Mühendis'e sunacaktır.

26

Sözleşme Tarafları Bakımından Yükümlülüklerdeki Değişiklikler

SC 4.12.2 [Engineer's inspection and investigation] *Unforeseeable Physical Conditions*

Öngörülemeyen Fiziksel Durumlar kapsamında Yüklenici'nin fiziksel durum ile ilgili Bildirimini aldığı tarihten itibaren 7 gün içinde Mühendis bu durumu inceleyecektir.

Yüklenici gerekli tedbir ve önlemleri alarak İşleri yapmaya devam edecek ve Mühendisin inceleme yapmasına olanak sağlayacaktır.

SC 4.15 [Access Routes]

Base Date tarihinden sonra İşveren veya üçüncü taraflarca Ulaşım Yollarında yapılacak değişiklikler sebebiyle bu Ulaşım Yollarının uygunluk veya müsaitliğinin ortadan kalkması ve bunun neticesi olarak Yüklenici'nin gecikmeye ve/veya maliyet maruz kalması durumunda, Yüklenici süre uzatımına ve maliyetlerin ödenmesine hak kazanacaktır (Sub-Clause 20.2 [Claims For Payment and/or EOT] koşullarına tabi olarak)

27

Sözleşme Tarafları Bakımından Yükümlülüklerdeki Değişiklikler

SC 4.17 [Contractor's Equipment]

*"In addition to any Notice given under Sub-Clause 4.16 [Transport of Goods]**, the Contractor shall give a Notice to the Engineer of the date on which any major item of Contractor's Equipment has been delivered to the Site. This Notice shall be given within 7 days of the delivery date, shall identify whether the item of Contractor's Equipment is owned by the Contractor or a Subcontractor or another person and, if rented or leased, shall identify the rental or leasing entity"*

** 1999 Versiyonunda SC 4.16 [Transport of Goods] maddesi altında Yüklenici sadece 21 gün öncesinden Sahaya getirilecek ekipman için Mühendis'e bildirim yapmak zorunda iken, 2017 Versiyonunda, ekipmanın Sahaya getirilmesinden itibaren 7 gün içinde tekrar Bildirim yapması yükümlülüğünü getiriyor.

Bu Bildirim'de, ekipmanın sahibinin kim olduğunun da belirtilmesi gerekiyor.

28

Sözleşme Tarafları Bakımından Yükümlülüklerdeki Değişiklikler

SC 4.20 [Progress Reports]

- Sözleşme Şartnamesinde belirtilen formatta, eğer yoksa Mühendis'in onay vereceği bir formatta hazırlanacak.
- 6 kopya yerine (1999), bir basılı kopya, bir elektronik kopya ve Contract Data'da belirtilen miktarda ilave basılı kopya.
- 1999 versiyonunda belirtilenler haricinde:
 - İlerlemeyi gösteren Video çekimleri,
 - QM ve CV dokümanları
 - Kontrol ve denetim raporları
 - Değişiklikler (Variations)
- İlerleme Raporlarında belirtilen hiçbir husus, Talep Bildirimi olarak addedilemeyecektir.

29

Proje Yönetimi Bakımından Değişiklikler

SC 3.8 [Meetings]

- Mühendis veya Yüklenici Temsilcisi işlemlerle veya başka konularla ilgili toplantı yapılmasını talep edebilir. İşlerin yürütülmesi ve olası duraksamaları önlemeye olanak sağlayacak bu maddenin eklenmesi projenin ilerleyişi aksatabilecek olası durumların ortadan kaldırılmasına olanak sağlayacak bir revizyondur.
- Bu tür toplantılarda gerekli toplantı tutanaklarının hazırlanması yükümlülüğü Mühendis'e verilmiştir.
- Bu toplantılarda taraflara atfedilecek aksiyon almaya yönelik sorumluluklar Sözleşmeye uygun olacaktır.

30

Proje Yönetimi Bakımından Değişiklikler

SC 4.4.1 [Contractor's Documents] altında Yüklenici'nin Dokümanları'nın neleri kapsadığı daha net bir şekilde listelenmiştir:

The Contractor's Documents shall comprise the documents:

- (a) stated in the Specification;
- (b) required to satisfy all permits, permissions, licences and other regulatory approvals which are the Contractor's responsibility under Sub-Clause 1.13 [Compliance with Laws];
- (c) described in Sub-Clause 4.4.2 [As-Built Records] and Sub-Clause 4.4.3 [Operation and Maintenance Manuals], where applicable; and
- (d) required under sub-paragraph (a) of Sub-Clause 4.1 [Contractor's General Obligations], where applicable.

31

Proje Yönetimi Bakımından Değişiklikler

SC 4.4.1 [Contractor's Documents]

- Yüklenicinin Dokümanları aksi belirtilmediği durumda, Sözleşme Maddesi 1.4 [Law and Language] altında belirtilen iletişim dilinde (language for communications) hazırlanacaktır.
- Mühendis'e bir Bildirim (Notice) ile beraber ve Review için hazır olduğu ve Sözleşme'ye uygun olduğu belirtilecektir.
- Mühendis 21 gün içinde (i) No-Objection veya (ii) bu Dokümanın Sözleşmeye uygun olmadığını belirten bir Bildirim ile cevap verecektir.
- 21 gün içinde cevap verilmez ise, Mühendis'in No-Objection Bildirimi verdiği kabul edilecektir.
- Yüklenici'nin hazırlaması amacıyla herhangi bir As-Built ve O&M gerekliliğine dair bir ifade Şartname'de (Specifications) yer almıyorsa, ilgili maddeler uygulanmayacaktır. Training için de aynı durum geçerlidir.

32

Talepler, İhtilaflar ve Tahkim Bakımından Değişiklikler

Madde 20 [Employer's and Contractor's Claims]

Madde 21 [Disputes and Arbitration]

Bu ayrımın ana amacı:

- (i) Çok sıklıkla ortaya çıkan Taleplerin, daha az sıklıkla ortaya çıkan İhtilaflardan kesin bir şekilde ayrıştırılmasını sağlamak,
- (ii) FIDIC sözleşmeleri altında Talepler ile İhtilafların farklı şekillerde ele alındığını ve süreçlerinin farklılık gösterdiğini daha açık bir şekilde belirlemek.

33

İşveren Talepleri (1999) SC 2.5

"If the Employer considers himself to be entitled to any payment, or to any extension of the Defects Notification Period (DNP):

- Employer or Engineer to give notice and particulars to the Contractor (**no time limit***);
- the notice to be given as soon as practicable after the Employer **became**** aware of the event or circumstance giving rise to the claim;

* 28 günlük süre limiti İşveren taleplerinde belirtilmiyor.

** "should have become aware" ifadesi İşveren taleplerinde geçmiyor.

34

2017 FIDIC 2. Baskı Sözleşme Koşulları

Sub-Clause 20.1 [CLAIMS]

A Claim may arise:

- a) if the Employer considers that the Employer is entitled to any additional payment from the Contractor (or reduction in the Contract Price) and/ or to an extension of the DNP;
- b) if the Contractor considers that the Contractor is entitled to any additional payment from the Employer and/or to EOT; or
- c) if either Party considers that he/she is entitled to another entitlement or relief against the other Party. Such other entitlement or relief may be of any kind whatsoever (including in connection with any certificate, determination, instruction, Notice, opinion or valuation of the Engineer) except to the extent that it involves any entitlement referred to in sub-paragraphs (a) and/or (b) above.

35

2017 FIDIC 2. Baskı Sözleşme Koşulları

Sub-Clause 20.1 [CLAIMS]

Eğer talep (a) veya (b) maddeleri altında yapılırsa, SC 20.2 [Claims for Payment and/or EOT] Maddesi'ne göre süreç ilerler.

Eğer Talep (c) maddesi altında yapılırsa ve yapılan Talep diğer Tarafça veya Mühendis tarafınca kabul görmezse (disagreement) (veya süresi içinde cevap verilmediği durumda kabul görmediği varsayılırsa), Uyuşmazlık (Dispute) ortaya çıktığı varsayılmaz. Bu durumda Talepte Bulunan Taraf (Claiming Party), bu Talebi Mühendis'e bir Bildirim (Notice) ile aktarır ve SC 3.7 [Agreement or Determination] altında Mühendis tarafından Belirleme yapılır veya Anlaşma sağlanır. Mühendis'e verilen Bildirim, Talebi Yapan Taraf'ın tezini ve Karşı Tarafın anlaşmazlık gerekçelerini içermelidir.

36

2017 FIDIC 2. Baskı Sözleşme Koşulları

SC 20.2.1 Notice of Claim

The **claiming Party** shall give a Notice to the Engineer, describing the event or circumstance giving rise to the cost, loss, delay or extension of DNP for which the Claim is made as soon as practicable, and no later than 28 days after the claiming Party became aware, or should have become aware, of the event or circumstance (the “Notice of Claim” in these Conditions).

If the claiming Party fails to give a Notice of Claim within this period of 28 days, the claiming Party shall not be entitled to any additional payment, the Contract Price shall not be reduced (in the case of the Employer as the claiming Party), the Time for Completion (in the case of the Contractor as the claiming Party) or the DNP (in the case of the Employer as the claiming Party) shall not be extended, and the other Party shall be discharged from any liability in connection with the event or circumstance giving rise to the Claim.

37

2017 FIDIC 2. Baskı Sözleşme Koşulları

SC 20.2.2 [Engineer’s Initial Response]

- In the case of failure to give the Notice of Claim within 28 days under SC 20.2.1, the Engineer shall, within 14 days after receiving the Notice of Claim, give a Notice to the claiming Party accordingly.
- If the Engineer fails to give a Notice to the Claiming Party within 14 days, Notice of Claim shall be deemed to be a valid Notice.
- The other Party, if disagrees with the deemed valid Notice, shall give a Notice to the Engineer with details of disagreement.

SC 20.2.3 [Contemporary Records]

“In this Sub-Clause 20.2, “**contemporary records**” means records that are prepared or generated at the same time, or immediately after, the event or circumstance giving rise to the Claim.”

38

2017 FIDIC 2. Baskı Sözleşme Koşulları

SC 20.2.4 [Fully Detailed Claim]

Tam Detaylı Talep içeriği:

- a) Talep konusu olay veya durumun detaylı açıklaması;
- b) Talebin sözleşmesel ve/veya hukuki dayanağına dair açıklamalar;
- c) Talep Eden Tarafın dayanağı olan tüm (contemporary) kayıtlar; ve
- d) Talep edilen ilave ödeme miktarı veya Sözleşme Bedeline yapılacak indirim miktarı, ve/veya Süre Uzatımı veya DNP periyodunun uzatımına dair detaylı destekleyici detaylar.

Talep Eden Tarafın farkına vardığı veya varmış olması gereken tarihten itibaren 84 gün (veya üzerinde taraflarca mutabık kalınan farklı bir süre) içinde sunulması gerekiyor.

39

2017 FIDIC 2. Baskı Sözleşme Koşulları

SC 20.2.4 [Fully Detailed Claim]

Talep Eden Taraf, (b) fıkrasında bahsi geçen "Talebin sözleşmesel ve/veya hukuki dayanağına dair açıklamaları" belirtilen süre içinde vermezse, bu Talep Bildirimi zaman aşımına uğradığı varsayılır.

Mühendis 14 gün içinde Talep Eden Tarafa bu kusuruna dair Bildirimde bulunur. Eğer bulunmazsa, bu Talep geçerli sayılır. Böyle bir durumda diğer Taraf, geçerli addedilen Talebe dair itiraz ederse, bunu Mühendis'e bir Bildirim ile iletir. Mühendis SC20.2.5 [Agreement or determination of the Claim] maddesine uygun olarak hareket eder.

40

2017 FIDIC 2. Baskı Sözleşme Koşulları

SC 20.2.5 [Agreement or determination of the Claim]

Mühendis aşağıdaki durumlarda :

- Tam Detaylı Talebin, veya etkileri devam eden bir olay var ise
- Ara Tam Detaylı Talebin, veya
- Son Tam Detaylı Talebin

kendisine iletilmesini müteakip SC 3.7 [Agreement or Determination] maddesine göre hareket eder.

41

Revisions in the 2017 Editions with respect to Disputes & Arbitration

SC 21.1 Constitution of DAAB (Dispute Avoidance/Adjudication Board)

SC 21.2 Failure to Appoint DAAB Member(s)

SC 21.3 Avoidance of Disputes

SC 21.4 Obtaining DAAB's Decision

SC21.4.1 Reference of a Dispute to the DAAB

SC21.4.2 The Parties' obligations after the reference

SC21.4.3 The DAAB's decision

SC21.4.4 Dissatisfaction with DAAB's decision

SC 21.5 Amicable Settlement

SC 21.6 Arbitration

SC 21.7 Failure to Comply with DAAB's Decision

SC 21.8 No DAAB In Place

42

Revisions in the 2017 Editions with respect to Disputes & Arbitration

- **Standing DAAB** – constitution within the time stated in Contract Data, *if not stated, within 28 days after* Contractor’s receipt of Letter of Acceptance.
- **Standing DAAB** – expiration
 - (1) when the appointment is terminated by mutual agreement of the Parties,
 - (2) on the date of discharge or on 28th day after DAAB has given its decision on all Disputes, whichever is later,
 - (3) when Contract is terminated, and when DAAB has given its decision on all Disputes referred to it within 224 days after the date of termination, or on the date when the Parties have reached an agreement on all Disputes, whichever is later.

43

Revisions in the 2017 Editions with respect to Disputes & Arbitration

- **Dispute Avoidance function:** More emphasis on Dispute Avoidance through informal assistance. The Parties may **jointly** request the DAAB to provide assistance and/or informally discuss and attempt to resolve any issue or disagreement that may have arisen between them during the performance of the Contract. Inclusion of a specific clause: Sub-Clause 21.3 [Avoidance of Disputes]
- The process for obtaining DAAB decision is much more expanded than that of the 1999 Editions.
 - Any reference to DAAB is to be a Dispute
 - If Sub-Clause 3.7 has applied to the matter of Dispute, one or both Party(ies) has given a NOD, the referring Party shall make the reference to DAAB **within 42 days after giving or receiving a NOD.**
- Amicable Settlement period is reduced to 28 days (from 56 days)

44

Revisions in the 2017 Editions with respect to Disputes & Arbitration

Sub-Clause 21.6 [Arbitration]

- any Dispute in respect of which the DAAB's decision (if any) **has not become final and binding** shall be finally settled by international arbitration. Unless otherwise agreed by both Parties:
 - the Dispute shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce (ICC);
 - the Dispute shall be settled by one or three arbitrators appointed in accordance with these Rules; and
 - the arbitration shall be conducted in the ruling language defined in Sub-Clause 1.4 [Law and Language].

45

Revisions in the 2017 Editions with respect to Disputes & Arbitration

- Greater emphasis on failure to cooperate with the other Party in constituting a DAAB particularly in awarding costs of arbitration by the Arbitration Panel.

"In any award dealing with costs of the arbitration, the arbitrator(s) may take account of the extent (if any) to which a Party failed to cooperate with the other Party in constituting a DAAB under Sub-Clause 21.1 [Constitution of the DAAB] and/or Sub-Clause 21.2 [Failure to Appoint DAAB Member(s)]."

- Amicable Settlement period is reduced to 28 days (from 56 days)

46



**İLGİNİZ İÇİN TEŞEKKÜRLER!
THANK YOU FOR YOUR ATTENTION!**

Levent IRMAK

İnşaat Müh. (MSc.), Akredite FIDIC Eğitmeni, Kıdemli Sözleşmeler & Hak Talepleri Danışmanı
İhtilaf Çözümleme Kurulu (DAB) Üyesi, Tahkim Bilirkişisi



Merkez Ofis / Main Office

Saray Mah. AKKOM Ofis Park 2. Blok, Kat.10
34768 Ümraniye, İstanbul, Turkey
T: (+90) 216 250 3234 F: (+90) 216 250 3232